

«Мы дети не рабыни»
«Non sumus ancillae filii»

27 марта 1457

четвёртое воскресенье Великого поста («Laetare»)

Бриксен

1. «Мы дети не рабыни, но свободной, каковой свободой освободил нас Христос»¹.

Сегодняшнему празднику присуща своего рода радость², его называют воскресеньем «Радуйся», ещё называют воскресеньем *Роз* и называют воскресеньем *Хлебов*. И вот почему.

Раздел первый. О имени «Радуйся»

2. У нас есть полное основание именовать это воскресенье от «радости», ибо именно о ней сказано нам в читаемых за мессой радостных стихах из апостола: *Радуйся, неплодная, ибо ты – мать нам*³, неплодие в тебе есть плодородие. Так в Марии девственность стала плодородием, ибо Она произвела *благословение всем языкам*⁴. Сотворившая такое в Марии вера и есть та самая «неплодная».

3. Пониманию (intellectus) присуще некое плодородие, оно подобно источнику: рождает реки рассуждений (rationum), делая их подобными себе, пониманию. В рассуждениях светится его плодородие; они прекрасны и хороши настолько, насколько в них светится понимание. Вера же *неплодна*, у неё нет ни одной дочери, т.е. рассуждения; чем больше у неё рассуждений, тем [сама] она меньше⁵.

4. Итак, вера *неплодна*. Но неплодие её, если вдуматься, есть плодородие. Это открывается на примере Авраама и Сарры, у которых естественным путём по вере в обетование родился - а иначе [как по вере] родиться не мог - Исаак. И в этом семени (а после также и в Иакове: апостол в Послании к Римлянам утверждает, что *сынами обетования* были не только сыны Сарры, но и Ревекки⁶) был источник благословения. То же являют и Захария с Елизаветой, и наконец в последней завершённости - Дева Мария, Чья вера дала нам Христа.

¹ Гал. 4, 31 (Вульг. имеет именно такую разбивку в Гал. 4, 31-5, 1: «non sumus ancillae filii, sed liberae: qua libertate Christus nos liberavit. State, et nolite iterum iugo servitutis contineri»; ср. синод.: «мы дети не рабы, но свободной. Итак стойте в свободе, которую даровал нам Христос...»); воскресные чтения: Гал. 4, 22-31; Ин. 6, 1-14

² см. прим. к CLI, 1.

³ Гал. 4, 27; также Ис. 54, 1 (синод. «Веселись...»)

⁴ Гал. 3, 14

⁵ о вере и понимании – ср. СXCIII, 6

⁶ Рим. 9, 8-10

5. Отметь причину, по какой Писание говорит о приходе Христа «*в последнее время*», с «*полнотой времени*»⁷: в Деве Марии плодородие веры достигло высшей и последней степени, за Нею нет [уже более] никого, чьё совершенство свёртывало бы в себе всё плодородие веры; Она - форма и пробраз того, как вера возрождает и возводит человеческого сына – по мере его веры - даже до *формы Бога*⁸.

6. Вера Авраама исполнилась с рождением от неплодной, родившей ему сына, обещанного Богом, Которому [Авраам] поверил. Вера Девы Марии исполнилась с рождением Сына Бога, Которому Она поверила.

Смотри, сколь плодородна эта *неплодная* Мать веры: от Её плодородия произошли и происходят все сыны Израилевы – те, кто «*видят Бога*»⁹ здесь и в будущем; здесь - *гадательно*, там – *в лицо*¹⁰.

7. Подчеркни, что в неплодии веры плодородия больше. Пример тому: по словам врачей, именуемых «эмпириками», некоторые травы иногда производят удивительные исцеления, в истинности чего мы убеждаемся на опыте (например, скаммония изгоняет холеру¹¹). Тем не менее никакого разумного объяснения этому найти невозможно, так как действие [проистекает] от скрытого особенного свойства. Поверивший авторитету опытного [врача] обнаруживает его правоту, при том что никакое разумное объяснение в этом не убеждает. Из опыта мы знаем, что действенность таких лекарств сильнее и безотказнее, чем когда «физики» составляют снадобье с помощью построенных на разуме исследований.

8. Так вот, вера в то, что Воплощённое Слово Божие исцелит всякий недуг души и, *обновив юность её*¹² (т.е. невинность), навсегда сохранит такой - это как бы из опыта полученное лекарство, действенность которого происходит от особенного свойства. Поверивший в истину этого на опыте обнаружит себя счастливым. Такой опыт есть видение, в котором достоверности больше, чем в рассуждении¹³.

9. Отсюда явствует, что в неплодии веры, за которым следует видение, плодородия больше, чем в том, чему плодородие приписывают посредством множества рассудочных доводов. Опыт *сынов обетования* научил действенности проявленной делом веры (*fides operata est effectum*).

⁷ Гал. 4, 4

⁸ «форма Бога» («*forma Dei*») – Флп. 2, 6 (синод. «образ Божий»). Вариант: «...[Она] - форма и пробраз, поэтому [Её] вера даёт второе рождение [Сыну Божию], и сила Её веры такова, что даже возводит Сына Человеческого «в образ Божий». – ср. CCLII, 21-22; CCLXXIV, 16.

⁹ Израиль – «видящий Бога»: Быт. 32, 30

¹⁰ 1 Кор. 13, 12

¹¹ пример из Луллия («Об астрономии» IV 1; I 2)

¹² Пс. 102, 5

¹³ ср. «О неинном» XIX, 87; «Теологические дополнения» 3 и прим.

Ни в коем случае не забудь указать: обетование есть *слово Божие*¹⁴; но Бог *правдив и верен*¹⁵; следовательно имеющий *слово Его обетования* уже обеспечен. Это слово спасает его, поверившего Христу, Который [Сам] есть и *Обетование*¹⁶, и *Слово*. [Поверивший] получает сыновство Божие, ведь именно оно и обещано верующим¹⁷: сыновство и есть обетование.

10. Обрати внимание на различие между верой Сарры и верой Марии. То, что старуха поверит в возможность по благодати Божией в плотской похоти зачать от старого мужа, не идёт ни в какое сравнение с верой Девы, поверившей в возможность *без мужского семени*¹⁸ *даром Духа Святого*¹⁹ зачать *Сына Вышнего*²⁰. Каким плодородием обладало обещанное семя в *неплодной* Сарре видно из того, что от неплодной произошло – по словам пророка, повторенным у Павла в Послании²¹, великое множество. *Благословенное семя* благодатью обетования обратилось в источник, более живой и плодородный, чем в Агари, плодородной рабыне, ибо сыны Исаака проросли числом неисчислимым²². Так же неисчислимо и духовное плодородие, изображённое примером *неплодной*: Иоанн в Апокалипсисе говорит, что *видел множество, которого никому не перечесть*²³, шедшее в видении за коленами Израилевыми.

11. Обрати внимание: по Золотому Толкованию Послания к Римлянам (на то место, где Авраам «*поверил сверх надежды*» и получил оправдание)²⁴, как Авраам был оправдан по вере в будущий приход Христа по плоти из своего семени, так и мы получаем оправдание по вере в то, что Он пришёл и что Бог воздвиг Его из мёртвых - и в силу оправдания верой не сомневаемся ни в воскресении, ни в прославлении.

12. Я понимаю так, что мы, будучи не от рабыни Агари (рождённый рабыней есть раб, «отпрыск следует за чревом»²⁵), [происходим] от свободной неплодной Сарры; она – *мать наша*²⁶, благодаря которой мы – *сыны обетования*, т.е. сыны веры. Мы не братья рождённому в рабстве, по плоти и природным путём Измаилу, так как не связаны этим ветхозаветным *рабством*²⁷: обрезанием,

¹⁴ Рим. 9, 6; 9, 9

¹⁵ «Бог правдив» («veraх»)- Рим. 3, 4 (синод. «Бог верен»; цсл. «Бог истинен»); «Бог верен» («fidelis») - Втор. 32, 4

¹⁶ 2 Кор. 1, 20

¹⁷ 2 Кор. 6, 18

¹⁸ «sine virile semine» - см. прим. к СXXXII, 5

¹⁹ Деян. 2, 38

²⁰ Лк. 1, 32

²¹ Гал. 24, 7; Ис. 54, 1

²² ср.: Исх. 1, 7

²³ Откр. 7, 9

²⁴ Ориген, «Комментарий на Послание к Римлянам» IV, 6; Рим. 4, 18-22

²⁵ «partus sequitur ventrem» – юридический принцип, определяющий право собственности на потомство рабов и животных

²⁶ Гал. 4, 26

²⁷ Гал. 4, 24

обрядами, *законом дел*²⁸. Мы - братья Исаака, рождённые свободными по обетованию и по вере²⁹.

13. Далее. Обетование, данное *отцу веры* Аврааму исполнилось во Христе, так как обещан ему был [именно] Он (точнее, обещано, что придёт от его семени); отсюда явствует, что *обетование веры* относительно Христа в основе своей не такое, что могло бы быть больше; его исполнение – Христос, больше Которого помыслить невозможно.

14. Отметим также, что поверивший в это Авраам оправдан во Христе, ибо в порядке восхождения вера его достигает Христа. Всякое *оправдание верой* получает завершение в Христе. Заблуждается тот, кто считает для себя возможным достичь праведности по вере, Христа не приемлющей.

Далее. Христос в Евангелии правильно назван *Сыном Авраамовым*³⁰, так как Он есть обещанный Сын Авраамова семени. Точно так же Христос обещан нам, верным: [Ему] надлежит духовно родиться в нашем духе от семени веры. Когда *сокрыта жизнь* Его в нас, тогда Он рождается в нас³¹. Как по вере Авраама Христос был дан в семени его по плоти, так благодаря вере Он присутствовал в духе Авраама духовно. Ибо в духе Авраам не желал ничего, кроме Христа. Оставаясь для него по плоти в будущем, Христос уже действительно присутствовал [зачатым] в понятии³² и в духе. Потому и был [Авраам] праведен, что в нём была праведность Божия.

15. Христос есть истинная праведность, оправдывающая всякого праведника. Поэтому всякому верному, чьё оправдание в вере, необходимо иметь в себе Христа, единственное оправдание праведников. Зачатие этого оправдания – в признании заслуги Страсти [Христовой], которой Он, *послушный*³³ Отцу, заслужил жизнь вечную для всех, верою принимающих Его. За то, что верят Ему, Он творит их причастниками заслуги, оправдывающей всякого, кто бывает оправдан. Следовательно Он – Освободитель, освобождающий *сынов Бога* и обетования от всякого рабства князю тьмы и смерти.

16. Обрати внимание: «*Авраам имел двух сынов, один рождён по плоти; другой по обетованию*»³⁴; один по природе, другой по благодати веры. Тот, что по обетованию, произвёл от себя народ израильский, «видящих Бога» - поэтому все достигающие видения Бога суть сыны Авраама по обетованию. Причём истинные *сыны обетования*, которые не по плоти, но по вере родились, суть те сыны Авраама, в ком *верою пребывает Христос*³⁵, ибо исполнение обетования

²⁸ ср.: Рим. 3, 27

²⁹ тема «сыновства Измаила» вводит в контекст антиисламской полемики – ср. «Разбор Корана» III, 13-14, 204-212

³⁰ Лк. 3, 34

³¹ ср.: Кол. 3, 3-4

³² «in conceptu» – можно читать и «в зачатии», и «в понятии»

³³ Флп. 2, 8

³⁴ компиляция из Гал. 4, 22-23

³⁵ Рим. 9, 8; Ин. 1, 12; Еф. 3, 17

совершилось в Христе; Он был обетован во всех сынах обетования (ведь и имя «[сыны] обетования» все получили от обетованного в них Христа; Христос и есть само это обетование).

17. Обетование есть мистическое Тело Христово, т.е. семья, в котором *благословятся все колена земные*³⁶.

Итак, ясно, что только христиане суть истинные сыны Авраама по обетованию, которым подобает истинное имя «*Израиля*» и «*Иерусалима свыше*»³⁷, т.е. «видения Бога» и «[видения] мира»³⁸. Все другие сыны называются сынами Авраама, *отца множества народов*³⁹, по плоти; они не достигают *того, что от Духа Божия*.

Отметь у апостола: «*Иерусалим свыше, он – мать всем нам*», т.е. [мать] христианам. Эта «мать» в настоящем есть вера, видение *гадательное*, а в будущем – видение *прямое лицом к лицу*⁴⁰; и вера эта - *свыше*, ибо она есть благодать Божия.

Для первого раздела сказано довольно.

Раздел второй. О имени «Розы»

18. Следует знать, что розой, которую папа в торжественной процессии преподносит [кому-нибудь] из высшей знати, Римская церковь даёт нам выражение духовной радости.

Роза, поначалу после посадки скрытая в саженце, в весеннюю пору приходит в видимый мир, не иная, чем была в потенции, но [данная теперь] иначе (*non alia sed aliter*). Так облекает мысль в видимую форму тот, кто мысленно созерцает в семени дерево, или в дереве плод, или, обобщая, в потенции - акт, в настоящем - будущее. Когда приходящая из потенции в акт роза делается видимой, саженец успокаивается; роза есть цель посадки саженца⁴¹.

19. Розе присущи две вещи: красота и аромат. Красота питает глаза, аромат – обоняние. На примере розы можно мысленно представить, как духовная красота некоторым образом питает око ума, т.е. интеллект⁴², а духовный аромат питает обоняние ума, т.е. волю, или аффект⁴³.

³⁶ Пс. 71, 17

³⁷ Гал. 4, 26 (синод.: «вышний Иерусалим»)

³⁸ «видение мира» («*visio pacis*») – ср.: Августин, «О книге Бытия» XII, с.28 («Иерусалим, переводимый как «видение мира», является земным городом, но означает мать нашу вечную на небесах..»)

³⁹ Быт. 17, 24

⁴⁰ «*visio aenigmatica*» / «*visio facialis*» – см. 1 Кор. 13, 12; см. также: CLXXXIX, 7

⁴¹ пример розы - ср. «Наука незнания» II 7, 131; «О быт.-возм.» 47

⁴² «*oculus mentis, scilicet intellectus*» - см. «Теологические дополнения» 1 и прим.

⁴³ о «питании красотой» - см. CLXXIV, 3

Духовная красота есть предмет, который привязывает к себе внимание разумного духа, непрерывно источая в него своё собственное подобие, чтобы уподобить себе его потенцию. Мы видим, как красота вещей притягивает к себе глаза, сковывая некоторым образом смотрящего и не отпуская его от себя.

20. Сколько удовольствия в красоте невинности, красоте жизни, красоте мужества, красоте честности, красоте славы, красоте чести, красоте порядка, красоте нравов, красоте добродетели, и т.п.! Поскольку же всё это красиво красотой, то сколько же удовольствия может доставить сама истинная красота, к которой не примешано ничего нечистого и несовершенного! Этого не выразить никому. Сказанное легко понять, если взглянуть на удовольствие от украшенного космоса, т.е. от чувственной красоты, содержащей изрядную примесь нечистоты и несовершенства. Ничто из того, что прекрасно в этом мире, не вбирает всей возможной красоты и поэтому не является совершенным. Всей красотой в вечном и бесконечном совершенстве обладает невыразимая красота, источник всего прекрасного⁴⁴.

21. Во-вторых, ничто в этом мире не походит более на питание духа, чем *благоухание*⁴⁵; будучи невидимым дуновением (*spiratio*), оно поэтому духовнее всех [прочих] питательных веществ. Аромат питателен: пишут, что в Индии некоторые питаются и живут ароматом. Приятный нам аромат заставляет втягивать его в себя и затем рождает в природном духе радость, оказывая на [нашу] природу весьма бодрящее действие. Тот же аромат, что питает и радует разумный дух, сладок, чист, истинен, несмешан; он есть само благоухание.

22. Наш дух, или ум (*mens*), по праву ощущает счастье в красоте и благоухании Божиим. Бог есть «сама благодать»⁴⁶. Поэтому в благодати красоты, которая присоединяет ум к себе, и в благодати сладкого аромата, который ум втягивает в себя, ум живёт в нескончаемой радости⁴⁷. Посредником же совпадения, где совпадают красота и благоухание жизни интеллекта, является *ставшее плотью Слово Божие*. Через Него счастливый человек соединён с Богом, самой красотой⁴⁸; Через Него же счастливый человек питается божественным благоуханием.

23. Далее. Поскольку роза – это как бы человечество Христа, в котором даны сама красота и божественное благоухание; и поскольку человечество Христа не подвержено более тлению (так как вошло в славу и полностью отделилось от смерти и тления), то по этой причине папа износит розу *золотую* (т.е. не подверженную тлению и весьма драгоценную), чтобы мы от розы тленной

⁴⁴ ср. «О бытии-возможности» 10; «Охота за мудростью» II, 18

⁴⁵ «*odor bonus*» - см. 2 Кор. 2, 15

⁴⁶ «*ipsa bonitas*» – см. прим. к СС, 4

⁴⁷ ср. сходные рассуждения в ССLXXXIII, 12, где, однако, у воли и интеллекта обратная направленность.

⁴⁸ см. ССXLIII, 28

возвысились к нетленной, от видимой к вечной и невидимой – к той, что доставляет бессмертную жизнь и являет собой *рай сладости*⁴⁹ нашего ума.

24. В розу влагают миро, означающее Христа, и добавляют бальзам - ради благоуханного аромата, которого лишено золото, [в остальном] отлично служащее изображению розы.

По Павлу, «мы - Христово благоухание»⁵⁰. Несущие слово Божие, несут Христа и, благовествуя, источают благоухание. Живущие по Христу суть *Его благоухание*; привлечённые этим благоуханием приходят к Розе.

Пусть сказанное с Божьей помощью послужит прибавлению нашей радости. А кто захочет узнать о розе побольше, может почитать «Разъяснение божественных [служб]»⁵¹ и другие учёные книги.

Раздел третий. О имени «Хлебов»

25. Третий раздел – о третьем имени воскресенья, [названном воскресеньем] *Хлебов* ради евангельского чтения о хлебах⁵².

Рассмотрим, как Слово Божие, проповедавшее народу вечную жизнь, пожелало даже до простых людей донести, что тем, кого Бог милует и кому определяет дать Царство вечной жизни, Он также властен дать и поддерживающую жизнь пищу - как [в евангельском рассказе] божественной силой раздал пищу голодным с избытком, больше, чем требовалось для насыщения.

26. Этот праздник радостен: во время поста мы [ради воздержания] от пороков голодаем, и движущий наше желание дух находит здесь Того, Кто способен накормить и в Своей милости не даёт никому лишиться сил в пути. Насколько же тогда лучше кормит Слово Божие в изобильном отечестве!

В сегодняшнем евангелии видим, как Слово Божие по порядку кормит сначала *через слух*⁵³, а затем через вкус; выше же мы видели, как Оно кормит через зрение и обоняние. На примере этих четырёх ощущений получаем четыре степени духовного осязания («всякое ощущение есть некое осязание»⁵⁴). Интеллектуальная природа кормится Словом Божиим в том смысле, что [Слово Божие Само] властно насыщает её [Своей] питательностью⁵⁵.

⁴⁹ см. прим. к СXXXIII, 2

⁵⁰ 2 Кор. 2, 15

⁵¹ Вильгельм Дуранд, «Rationale Divinorum Officiorum», VI

⁵² воскресное евангельское чтение: Ин. 6, 1-14

⁵³ Рим. 10, 17

⁵⁴ «omnis sensus tactus quidam est» – см. прим. к CCLXIII, 13

⁵⁵ «Pascitur intellectualis natura verbo Dei, scilicet auctoritate, pascitur sapiditate» - cp. CLXXIV, 1-2

27. Теперь стоит рассмотреть, как должен быть для такого питания устроен наш дух: чтобы воспринять Слово наш внутренний человек должен держать открытым доверчивый слух и иметь сильный и ясный дух слушания.

Далее, поскольку Слово Божие есть умный хлеб, нам нужно рассмотреть свойства хлеба.

28. Священное Писание есть хлеб. Желаящему извлечь из хлеба питание нужно откусить, разжевать и увлажнить хлебную сухость своей влагой, чтобы потом, проглотив, усвоить питание. Писание также надлежит сильно толочь, как бы пережёвывая зубами - это называется «толкование» (scrutatio). Спаситель говорит: «Толкуйте [Писания]...»⁵⁶ - питание жизни можно добыть, только добравшись до сердцевины Писания, ибо Христос, «живой хлеб»⁵⁷, есть глубочайшее в нем.

29. Заметь: чтобы хлеб смог стать питанием, вкушающий должен смочить откушенный кусок влагой слюны. Смирение веры есть эта влага⁵⁸. Затем слово попадает в «желудок» памяти и там «переваривается» теплом любви. Затем духовное, подобающее духу, отделяется от чувственного, или буквального. Происходит это отделение в тончайших «воротных венах», которые суть духовные чувства. Печень распределяет [питание] по всем членам, или по всем силам души⁵⁹.

30. Всё это совершается само по себе, без нашего внимания, по крайней мере, когда мы здоровы, здоровы чувства души, как и духовные инструменты, или органы. Если не хватает зубов, или они слишком тупы и расшатаны для жевания, если рот сухой, если воспалён язык, если слаб желудок, если повреждена печень, то слово не сможет стать питательным для духа.

31. Слово Божие даёт хлеб спасения, лукавый даёт хлеб смерти. Слово Божие даёт хлеб природный. Быт. 3: «В поте лица твоего [будешь есть хлеб]»⁶⁰; Сир. 33: «Корм, палка и бремя – для осла; хлеб, наказание и дело – для раба»⁶¹. Под «ослом» и «рабом» понимай тело, под «кормом» и «хлебом» - природную пищу и необходимость пропитания, под остальным – упражнение в трудах и умерщвление [плоти] (см. о хлебе в «Различениях» Маврикия⁶²).

32. Следует ещё внимательно посмотреть, как именно Христос предлагает хлеб жизни. Христа (о чём много раз было сказано) нужно мыслить как добродетель⁶³. Таким образом, убеждение, уводящее от плотских похотей к наслаждению

⁵⁶ Ин. 5, 39: «scrutimini Scripturas» - синод.: «исследуйте Писания»

⁵⁷ Ин. 6, 41

⁵⁸ игра слов: humilitas (смирение) – humidum (влага); ср. CXXXV, 16; CCXVII, 14

⁵⁹ ср. Платон, «Тимей» 71 b-d; пс.-Августин, «De spiritu et anima» XX; также у НК: CLXXIV, 2

⁶⁰ Быт. 3, 19

⁶¹ Сир. 33, 25

⁶² Mauritius Hibernicus – францисканский проповедник и экзегет XIII века, автор популярного толкования для проповедников «Distinctiones Bibliae»

⁶³ см. прим. к CCI, 4; также CCLXXIV, 11

бессмертными добродетелями есть предложение *хлеба жизни* разумного духа; Слово Божие предлагает этот хлеб, разделяя один хлеб тысяче голодных, ибо «*во всех одна вера, один дух, одно крещение*»⁶⁴. Все праведники праведны одной праведностью, одной праведностью призваны от неправедности к праведности, как одним жаром – от холода к теплу. Точно так же все праведники суть тело одной праведности; праведность для этого тела есть форма и жизнь. То же – и об истине, и о жизни. Одна божественная жизнь животворит все духи праведных, составляющих одно тело, живущее одной божественной жизнью, которая есть Христос, Слово Божие.

Сказанного здесь об этом будет достаточно для лучшего понимания того, что идёт в шестой главе от Иоанна далее: о *хлебе живом*, животворящем всех приемлющих⁶⁵.

⁶⁴ Еф. 4, 4-5

⁶⁵ Ин. 6, 51